RA 410 E

cleanfix®
Swiss Made Quality.

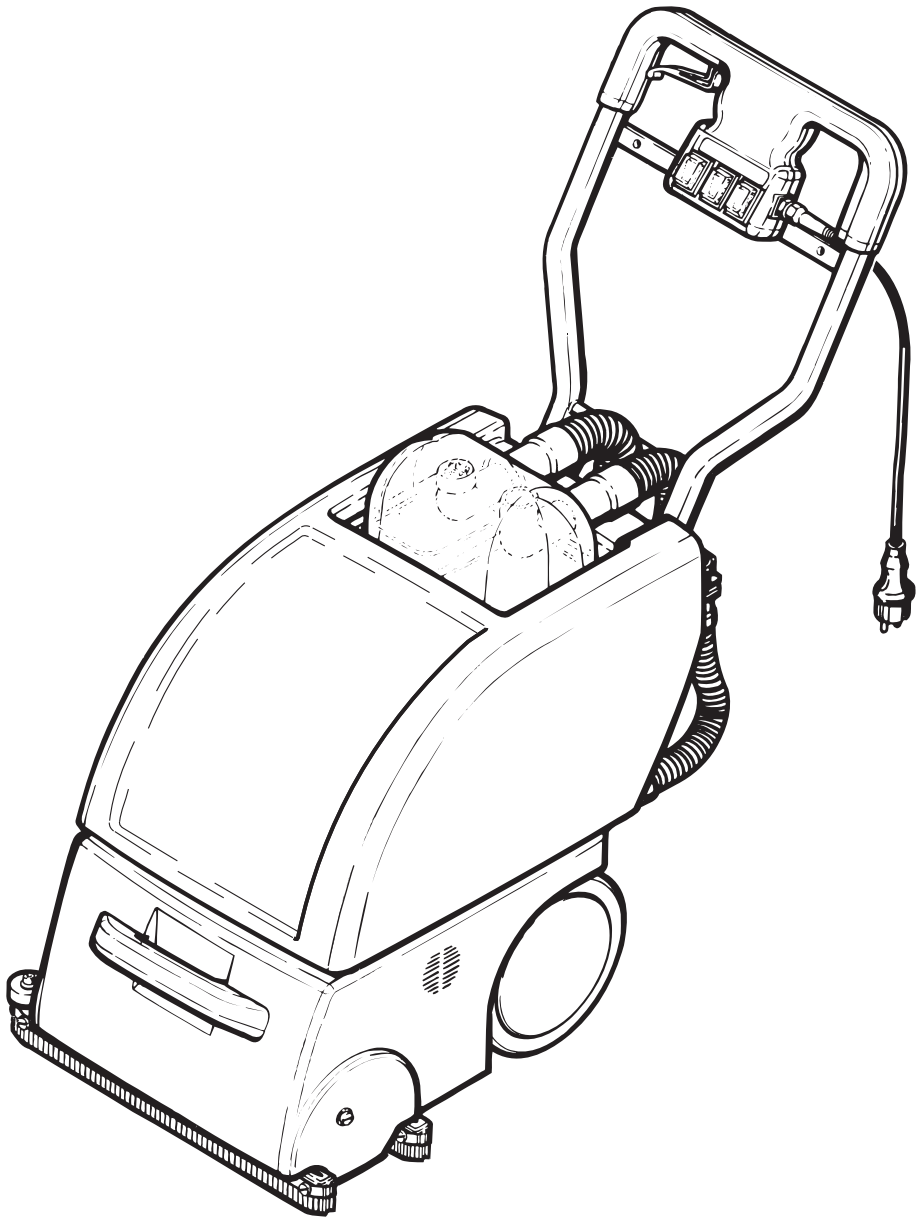
ISO 9001 SWISO ZERTIFIZIERTES QUALITÄTSMANAGEMENTSYSTEM

Deutsch

Englisch

Français

Schwedisch



BA 410E.000 04 / 2012

Vor Inbetriebnahme der Maschine diese Bedienungsanleitung lesen

Diese Bedienungsanleitung ist für das Bedienungspersonal bestimmt.

- ☞ Bitte machen Sie sich vor Aufbau, Inbetriebnahme und Wartung der Scheuersaugmaschine mit den Hinweisen und Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung vertraut.
- ☞ Damit beherrschen Sie die Scheuersaugmaschine sicher und optimieren die Leistung. Pflege und Wartung nach dieser Anleitung dienen Ihrer Sicherheit und erhalten den Wert.
- ☞ Für Personen- und Sachschäden, die durch unsachgemässe Handhabung der Scheuersaugmaschine entstehen übernimmt der Hersteller keine Haftung!

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise, Allgemeines	Deutsch 1
Bestimmungsgemäße Verwendung	Deutsch 1
Gerätebeschreibung	Deutsch 2
Technische Daten	Deutsch 2
Inbetriebnahme, vor der Inbetriebnahme	Deutsch 3
Bedienung	Deutsch 3+4
Pflege und Wartung	Deutsch 4
Störungssuche	Deutsch 4
Service, Wartungsvorschriften, Lagerung	Deutsch 5
Umweltschutz, EG-Konformitätserklärung	Deutsch 5

Sicherheitshinweise

- Die Scheuersaugmaschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Scheuersaugmaschine ist nicht für die Bearbeitung von Flächen geeignet, von denen gesundheitsgefährdende Stäube und Flüssigkeiten gelöst werden.
- Keine Stufen überfahren!
- Nie elektrische Leitungen überfahren. **Stromschlaggefahr!**

Allgemeines

Das Betreiben der Scheuersaugmaschine unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen.
Neben der Bedienungsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten. Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen. Die Verwendung der Scheuersaugmaschine auf öffentlichen Wegen und Strassen ist untersagt.
Die Scheuersaugmaschine RA 410 E ist ausschließlich zur Nassreinigung von wasserfesten Fußbodenbelägen im Innenbereich von Gebäuden bestimmt.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Handliche Scheuersaugmaschine für alle Hartböden im Haushalt und Kleingewerbe.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs- Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.
- Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemeinen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schliessen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Bodenbeläge sind vor dem Einsatz der Maschine auf Eignung dieses Reinigungsverfahren zu prüfen!
- Auf Flächenpressung bei punktelastischen Böden, z.B. in Turnhallen achten!
- Für Schäden am Gerät und den zu reinigenden Bodenbelag, die durch Einsatz falscher Bürsten und Reinigungsmittel entstehen haftet der Hersteller nicht.

Produktehaftung

Der Bediener wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Maschine ausschliesslich bestimmungsgemäss eingesetzt werden muss. Für den Fall, dass die Scheuersaugmaschine nicht bestimmungsgemäss eingesetzt wird, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.

Gefahrenquellen

- Bei Stillstand der Scheuersaugmaschine muss das Bürstenaggregat sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsschädigungen entstehen.
- Fahren Sie vorsichtig über Schwellen und Absätze- es können Schäden an den Rädern bzw. den Sauglippen entstehen.

Arbeitsplatz

- Der Arbeitsplatz befindet sich hinter der Maschine.

Zugelassenes Wartungspersonal

- Die Scheuersaugmaschine darf nur von Personen gewartet und instandgesetzt werden, die über die fachliche und gesetzliche Legitimation verfügen.

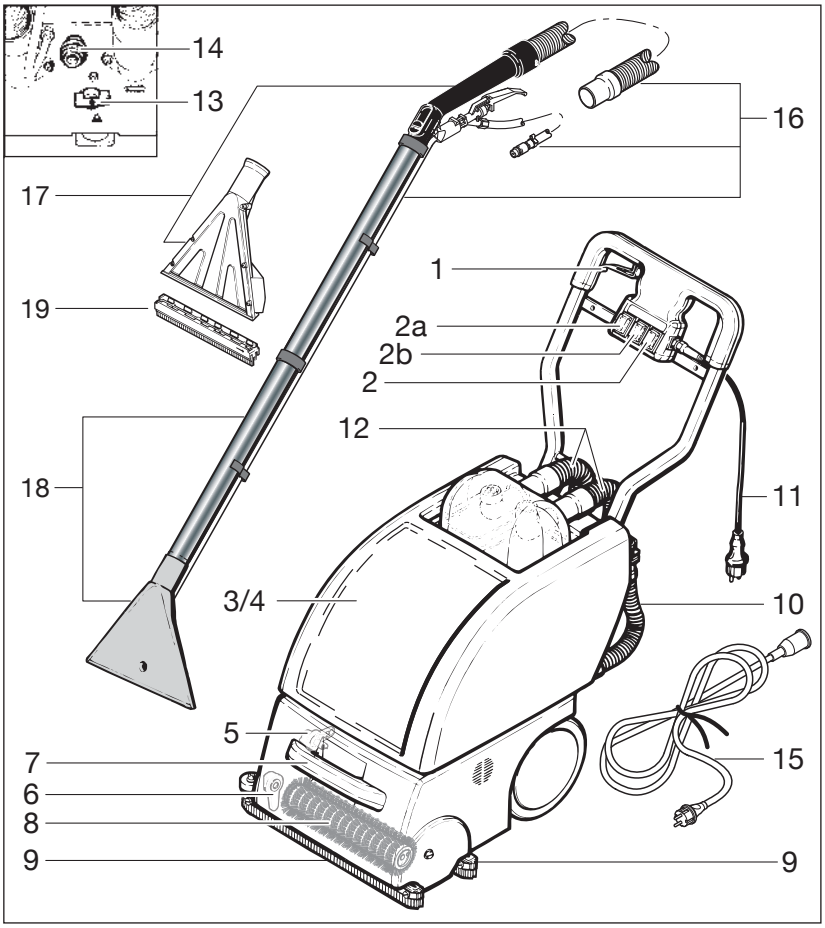
Reinigungsmittel

- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten; ggf. Schutzbrille und Schutzkleidung tragen.
- Nur schaumarme, nicht brennbare Reinigungsmittel verwenden, die nicht allgemein gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten.
- Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenen, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.

Erstinbetriebnahme

- Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgt in der Regel durch unseren autorisierten Fachmann.
- Ist dies nicht der Fall, so ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

Gerätebeschreibung RA 410 E



1	Handschalter für Pumpe
2	Schalter für Sprühpumpe
2a	Schalter für Bürstenantrieb
2b	Schalter für Saugmotor
3	Schmutzwassertank
4	Frischwassertank
5	Saugdüsenabhebung
6	Entlastungshebel für Bürstenwalze
7	Griff zum Gerätetransport
8	Bürstenwalze
9	Saugdüsen
10	Ablaufschlauch
11	Elektrische Anschlussleitung
12	Saugschläuche
13	Umschalthebel für Zubehör
14	Anschlusskupplung für Zubehör
15	Netzkabel 20 m, 3 x 1 mm²

Optionales Zubehör

16	Saug-Sprühschlauch, 5 m, Ø 32 mm
17	Teppichadapter 1 Düse, 23 cm, mit Kunststoffhandrohr
18	Teppichadapter 1 Düse, 23 cm, mit Chromstahlhandrohr
19	Hartbodenaufsatz zu 23-cm-Düse

Technische Daten	RA 410 E
Nennspannung	230 V / 50 Hz
Gesamtleistung max.	1500 W
Saugleistung (Unterdruck)	215 mbar
Inhalt Frischwassertank	33 lt
Inhalt Schmutzwassertank	38 lt
Saugbreite	44 cm
Arbeitsbreite	33 cm
Theoretische Flächenleistung	1320 m² / h
Bürstendruck	12 kg
Abmessungen L / B / H	97 / 48 / 70 cm
Leergewicht	38 kg
Kabellänge	20 m
Sicherheitsklasse	I
Schalldruckpegel	78 dB A
Effektivbeschleunigungswert	< 2.5m/s²
Vor- / Rückwärtsreinigung	möglich

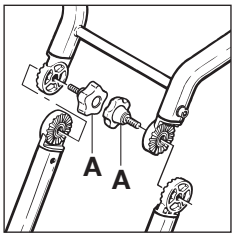
Inbetriebnahme, Bedienung

1. Vor der Inbetriebnahme

Um einen sicheren Transport zu gewährleisten, wird der Reinigungsautomat in verschiedenen Verpackungseinheiten angeliefert. Öffnen Sie die Verpackung und prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit:

- Reinigungsautomat
- Frischwasser-Entleerschlauch
- Verlängerungskabel
- Wassereimer, 12 Liter
- Schutzbügel
- Haube
- 2 Saugschläuche
- Bedienungsanleitung
- Sicherheitsbestimmungen

1.1 Schubbügel montieren



- ☞ Drehen Sie die Rändelschrauben (**A**) aus der Aufnahme.
- ☞ Setzen Sie den Schubbügel in die Aufnahme.
- ☞ Stellen Sie den Schubbügel auf die angenehmste Arbeitshöhe ein und fixieren Sie ihn mit den Rändelschrauben (**A**).

1.2 Sauganschlüsse anschließen

- ☞ Haube auf Tank aufsetzen und Saugschlauch in die Anschlußstutzen der Haube stecken.

1.3 Elektrischer Anschluss

- ☞ Zugentlastung zwischen Verlängerungsleitung 20m und der Maschine herstellen.
- ☞ Achten Sie darauf, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild der Maschine mit der Netzspannung übereinstimmt.
- ☞ Gerätestecker und Kupplung zusammenstecken.
- ☞ Netzstecker an das Stromnetz schließen.

1.4 Auffüllen mit Reinigungslösung

- ☞ Frischwassertank mit Wasser auffüllen.
- ☞ Reinigungsmittel in der benötigten Konzentration zugeben. (Dosierung siehe Anwendungsetikette)

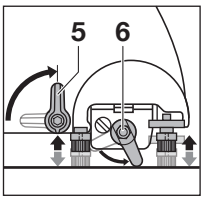
Nur schaumarme Reinigungsmittel verwenden, die ausdrücklich für Reinigungsautomaten zugelassen sind.

Für Schäden am Saugmotor durch Eintreten von Reinigungsschaum kann vom Hersteller keine Haftung übernommen werden! Bei Schaumbildung im Schmutzwassertank Anti-Schaum zugeben!

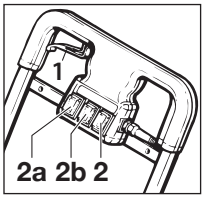
2. Bedienung

2.1 Bürsten und Saugen

Vor Beginn der Arbeiten muss der Boden „Besenrein“ sein.



- ☞ Bürstenwalze mit Entlastungshebel (**6**) absenken.
- ☞ Nacheinander die Schalter für Sprühpumpe (**2**), Bürstenantrieb (**2a**), Saugmotor (**2b**) einschalten.



- ☞ Probefahren: Prüfen Sie, ob die Reinigungswirkung einwandfrei ist. Ändern Sie ggf. die Reinigungsmittelkonzentration.

Hinweis!

In den Arbeitspausen Bürstenwalze entlasten. Die Lebensdauer der Bürste wird dadurch verlängert.

Bei kleineren, verwinkelten Flächen:

- ☞ Schalter (**2**) für die Sprühpumpe ausschalten.
- ☞ Über den Handschalter am rechten Griff (**1**) Reinigungsflüssigkeit manuell dosieren.

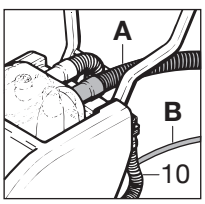
2.2 Reinigungsmittellösung anlegen

- ☞ Hebel für Saugdüsenabhebung (**5**) in Fahrtrichtung drehen und wie unter **2.1** arbeiten. Nach erfolgtem anlegen der Reinigungsflüssigkeit Saugdüse wieder auf den Boden absenken und Flüssigkeit absaugen.

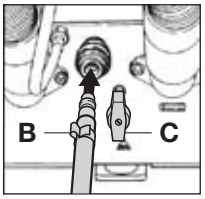
2.3 Betriebsüberwachung

- ☞ Um Beschädigungen des Fußbodens oder der Maschine zu vermeiden, darf die Bürste nie trocken laufen. Beim Betrieb der Maschine genügend Reinigungsflüssigkeit dosieren (**1**).
  Schmutzwassertank nach dem Versprühen des Reinigungsmittels über den Ablaufschlauch (**10**) entleeren. Der Saugmotor könnte bei Überfüllung des Tanks oder durch eindringendes Wasser oder Schaum zerstört werden. Beim Entleeren des Schmutzwassertanks muss die Maschine ausgeschaltet sein.

2.4 Arbeiten mit Bodenadapter



- ☞ Maschine auf Bürstenentlastungshebel (**6**) stellen.
- ☞ Saugschlauch an der Haube anschließen (**A**).
- ☞ Sprühschlauch an Kupplung auf der Geräterückseite anschließen (**B**)
- ☞ Umschalthebel (**C**) neben Kupplung auf Adapter stellen (senkrechte Position).
- ☞ Sprühpumpe und Saugmotor einschalten.



2.5 Nach dem Entleeren

☞ Verschlusskappe des Ablaufschlauches (**10**) gut anziehen.
☞ Sieb in der Tankhaube bei Verschmutzung mit klarem Wasser durchspülen (sonst verminderte Saugleistung).
☞ Kontrollieren Sie die Abstreiflippen an der Saugdüse auf Verunreinigungen (Papier, Kippen, Späne, Sand etc.) bevor die Maschine wieder gefüllt und in Betrieb genommen wird.

2.6 Nach dem Einsatz

☞ Maschine auf Bürstenentlastungshebel (**6**) stellen.
☞ Frischwassertank mit etwas klarem Wasser füllen. Schalter für Saugen, Bürsten und Sprühen einschalten und laufen lassen bis Frischwassertank leer ist. (Durch dieses Sprühverfahren werden Saugkanal, Sprühdüsen und Bürste automatisch gereinigt.
☞ Schmutzwassertank über den Ablaufschlauch entleeren.
☞ Schmutzwassertank mit klarem Wasser spülen und entleeren.

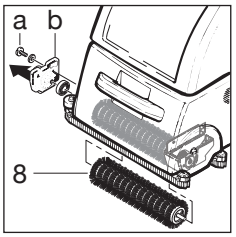
3 Pflege und Wartung

3.1 Wichtige Sicherheitshinweise

⚠ **Bei Arbeiten an der Maschine Netzstecker ausziehen!**

⚠ **Nur Wartungs- und Reparaturarbeiten ausführen, die in der Bedienungsanleitung beschrieben sind. Überlassen Sie Service- und Reparaturarbeiten, insbesondere Behebung elektrischer Störungen unbedingt dem Kundendienst oder einer autorisierter Fachkraft.**

3.2 Bürstenwalze wechseln



☞ Maschine nach hinten auf den Schubbügel kippen. (nur wenn kein Wasser in den Tanks ist)
☞ Befestigungsschraube (**a**) neben dem Entlastungshebel lösen.
☞ Lagerdeckel (**b**) in Pfeilrichtung abziehen und zusammen mit der Bürstenwalze (**8**) nach unten herausnehmen.
☞ Neue Bürstenwalze auf den Lagerdeckel setzen. Schieben Sie beide Teile bis zum Anschlag zusammen.
☞ Bürstenwalze in die Aufhängung einsetzen. Achten Sie dabei darauf, dass beide Bolzen des Mitnehmers an der Antriebsseite in die Bohrungen der Bürstenwalze eingeführt werden.
☞ Bürstenwalze mit der Befestigungsschraube (**a**) sichern.

4. Störungssuche

Störung	Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	☞ Netzstecker nicht eingesteckt	● Verbindung Netzkabel wieder einstecken.
	☞ Sicherung ausgelöst	● Sicherung kontrollieren.
	☞ Überhitzungsschutz hat ausgelöst	● Motor abkühlen lassen.
	☞ Stromzufuhr unterbrochen	● Zuleitung vom Elektriker überprüfen lassen.
Ungenügende Saugleistung	☞ Saugdüse nicht auf dem Boden	● Saugdüsenabhebung umstellen.
	☞ Saugdüse verstopft	● Verstopfung beseitigen.
	☞ Anschluss an Tankhaube schlecht	● Saugschlauch korrekt anschließen.
	☞ Tankhaube nicht richtig aufgesetzt oder Dichtung defekt	● Tankhaube richtig aufsetzen bzw. Dichtung ersetzen.
	☞ Sieb in Tankhaube verstopft	● Sieb mit Wasser durchspülen.
	☞ Verschlusskappe am Ablaufschlauch nicht richtig aufgeschraubt	● Dichtung prüfen, Kappe fest aufschrauben, ggf. austauschen.
Striemenbildung	☞ Sauglippen verschmutzt bzw. abgenützt.	● Sauglippen reinigen bzw. erneuern.
Reinigungsmittelzulauf ungenügend	☞ Leitungen bzw. Düsen mit Reinigungsmittel verstopft	● Frischwassertank und Leitungssystem spülen. ● Sieb im Frischwassertank reinigen.

5. Service

- ☞ Im Falle einer Reparatur wenden Sie sich bitte an Ihren Fachgrosshändler oder an eine der autorisierten Service-Werkstätten.
- ☞ Sie werden fachgerecht und schnell bedient.

⚠ Diese Maschine ist nicht zur Verwendung auf öffentlichen Wegen oder Strassen zugelassen.

6. Wartungsvorschriften

⚠ **Folgende Hinweise sind unbedingt zu beachten:**

- ☞ Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen oder bei der Umstellung auf eine andere Funktion, ist der Antrieb auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- ☞ Die Netzanschlussleitung darf durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen nicht verletzt oder beschädigt werden.
- ☞ Die Netzanschlussleitung ist regelmässig auf Anzeichen einer Beschädigung zu untersuchen.
- ☞ Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- ☞ Bei Verwendung oder Ersatz von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen darf nicht von den vom Hersteller angegebenen Ausführungen abgewichen werden.
- ☞ Beim Ersetzen von Kupplungen von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen muss Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.
- ☞ Beim Transport in Aufzügen sind die jeweils geltenden Benutzerhinweise und Sicherheitsvorschriften - ins - besonders Tragfähigkeit - zu beachten.
- ☞ Es dürfen nur die für den Verwendungszweck des Gerätes geeigneten Sprüh- und Reinigungsmittel verwendet werden.
- ☞ Auf keinen Fall leichtentzündliche, brennbare, giftige, gesundheitsgefährdende , ätzende oder reizende Stoffe verwenden.
- ☞ Instandsetzungen, einschliesslich des Einbindens von Sprühmittelleitungen, und Schläuchen, dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte dieses Gebietes, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

7. Lagerung

Wird die Maschine nicht benützt , ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen (**nicht unter 0°C**) zu lagern. Bei Lagerung unbedingt darauf achten: Maschine auf Bürstenentlastungshebel (**6**) stellen. Gummilippen dürfen nicht flachgedrückt werden.

8. Umweltschutz

	Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
	Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

EG-Konformitätserklärung

Wir,

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse - CH-9247 Henau

erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt,

Hartbodenreinigungsautomat

RA 410 E

ab Seriencode Nr. 9001 und folgende
(Bezeichnung, Typ, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den fogenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

Low voltage, machinery:
EN 60335-1 (ed.3); am1; am 2; EN 60335-2-72 (ed.2); am1

Emission:
EN 55014-1:00+A1:01+A2:02; CISPR 14-1:05 (ed.5)

Immunity:
EN 55014-2-97+A1:01; CISPR 14-2:97+A1:01(Cons. ed. 1.1)
EN 61000-6-2:05; IEC 61000-6-2:05 (ed.2)

EMF:
EN 50366:03+A1:06; IEC 62233:05:05 (ed.1)

Harmonics:
EN 61000-3-2:06; IEC 61000-3-2:05 (ed.3);

Voltage fluctuations:
EN 61000-3-3:95+A1:01+A2:05; IEC 61000-3-3:94
+A1:01+A2:05 (Cons. ed. 1.2)

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en)

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:

2006 / 95 / EC - 2006 / 42 / EC - 2004 / 108 / EC

Henau, 01.01.2010

Roland Flück
Leiter Entwicklung

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück

Stettenstrasse
CH-9247 Henau SG
Tel. +41 71 955 47 47
Fax +41 71 955 47 60
www.cleanfix.com
info@cleanfix.com

Read these instructions carefully before operating the machine!

These operating instructions have been made for the operators of the RA 410 E.

- ☞ Please get acquainted with the components, safety instructions and operation details, maintenance and recommandations mentioned in these instructions.
- ☞ This allows you to optimise the performance, usage, maintenance and saftey of the machine and allows you to keep the machine at a perfect level throughout it's life.
- ☞ The manufacturer takes no responsability for damages caused to property or persons due to improper use of the machine!

Contents

Safety instructions, General	English 6
Proper Operation	English 6
Description of pictures	English 7
Technical Specification	English 7
Machine applications, Before commissioning	English 8
Operation	English 8+9
Care and Maintenance	English 9
Disturbances / Fault finding	English 9
Service, maintenance requirements, Storage	English 10
Environmental protection	English 10
Daclaration of Conformity	English 10

Safety instructions

- The ideal compact machine may only be operated by persons who have been fully trained and authorised to use it.
- This equipment is not intended to be used by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or who have no experience and/or knowledge of its use, unless supervised by a person who is responsible for their safety, or they have received instructions from this person on how to use the equipment.
  Children should be monitored in order to ensure that they do not play with the equipment.
- The ideal compact machine is not suitable for cleaning surfaces, from which any type of dust or substances which are flammable, poisonous, caustic, irritating are remove that represent a health hazard.
- Never drive over steps!
- Never drive over power cables!
  Danger of electric shock!

General

The usage of the the auto scrubbing machine is subjected to national regulations.
After the operating instructions and the nationales rules for safety in the work place, we also recommend that the unwritten rules of safe working be respected. Using the auto scrubber on public roads, paths and any other outdoor surface is prohibited.

All auto scrubbers are destined for wet cleaning of waterproof surfaces inside of buildings.

Proper Operation

- Handy Scrubber for all hard floors in households and small businesses.
- All other usage is considered improper. The manufacturer takes no responsablility for damages due to the improper use of the auto scrubber. The user takes the entire risk for damages due to improper use.
- Respecting the operation, maintenance and repairs instructions are also an important part of the proper operation.
- The appropriate accident prevention rules, as well as other known regulations for health and safety in operation, must be respected.
- Any unaquthorised modification to the auto scrubber will result in refusal of the manufacturer to take any guarantee or responsability for damage that may occur as a result of those changes.
- Check the suitability of floor surfaces before using the machine.
- Check that the wheels will not damage the surface of any plastic surfaces especially in gymnasiums.
- Should the auto scrubber be miss-used, the manufacturer will not be responsible for any form of guarantee.

Product Liability

The operator of the machine is strictly informed that the auto scrubber is only to be used according to the operating instructions. Should the autoscrubber not be operated properly, this happens at the own risc and own liability of the operator. In such a case any form of guarantee is refused by the manufactuer.

Sources of Danger

- At standstill the scrubber must Brush unit will be shut down immediately, so No floor covering damage caused.
- Care should be taken when driving the machine over thresholds or sills as damage may occur to the brushes, wheels and squeegee assembly. It is advisable to lift the brushes and the squeegee.

Place or Work

- The working place of the operator is behind the push bar of the machine.

Authorised Service Staff

- The auto scrubber may only be maintained by authorised specialists who have full training on the maintenance of the auto scrubber.

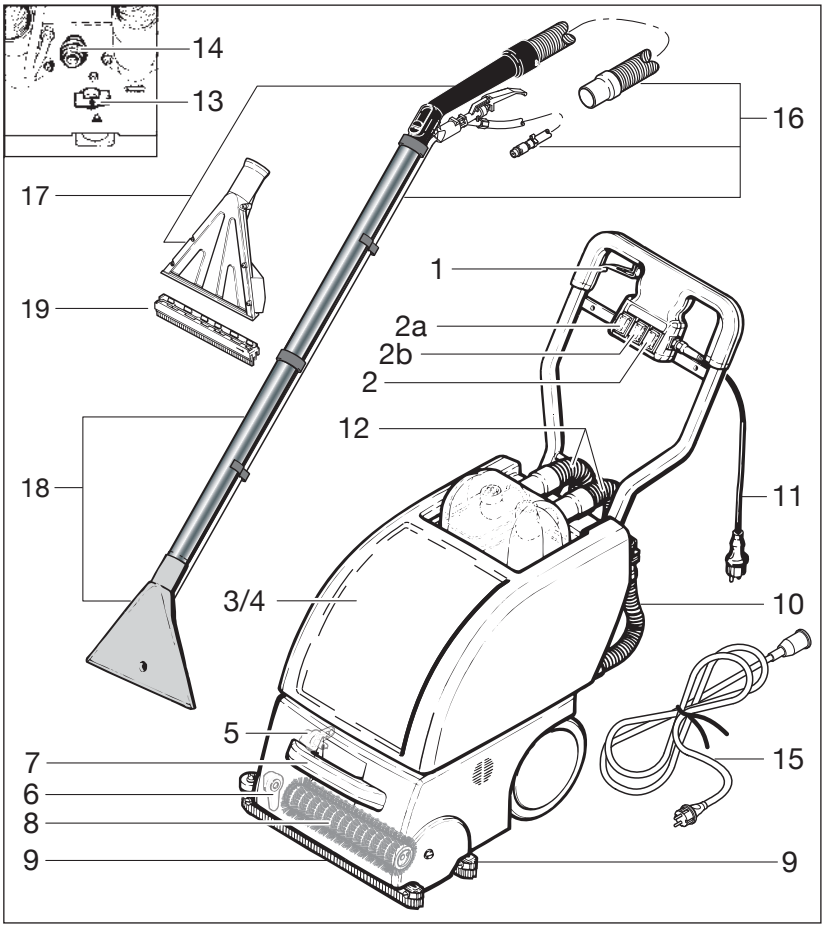
Cleaning Agents

- Please always consult correct use and safety precautions as detailed on the manufacturers label. If necessary wear appropriate clothing and safety glasses.
- Only use low foaming an non-inflammable cleaning agents which do not included hazardous components.
- We emphasise the danger of using inflammable, poisonous, hazardous and explosive cleaning agents.

First Operation

- On delivery of this machine full training will normally be provided by representative of the manufacturer.
- Where this is not the case, the owner is responsible for training their staff.

Description of pictures RA 410 E



1	Manual switch for pump
2	Switches for pump
2a	Switches for brush drive
2b	Switches for vac motor
3	Waste water tank
4	Clean water tank
5	Lift-off for squeegee
6	Parking support
7	Handle for transporting the unit
8	Cylindrical brush
9	Squeegee
10	Discharge hose for dirty water
11	Mains cable
12	Vacuum hoses
13	Control valve for external accessories
14	Connector for external accessories
15	20 m power cable, 3 x 1 mm ²

Optional Accessories

16	Spray and vacuum hose, 5 metres
17	carpet adapter
18	Carpet adapter, 1 jet 23 cm with inox tube
19	hard floor adapter

Technical Data	RA 410 E
Tension	230 V / 50 Hz
Total power	1500 W
Vacuum	215 mbar
Fresh water capacity	33 lt
Dirty water capacity	38 lt
Vacuum width	44 cm
Working width	33 cm
Productivity rate theoretical	1320 m^2 / h
Brush pressure	12 kg
Measurements l / w / h	97 / 48 / 70 cm
Weight	38 kg
Cable length	20 m
Safety class	I
Sound pressure level	78 dB A
Rms acceleration value	< 2.5m/s^2
Operation forward and backwards	possible

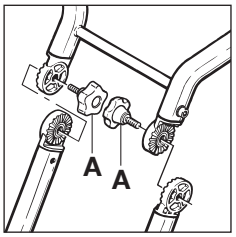
Preparations for working, Operation

1. Before operation

To assure a safe transport the units are packed to different size boxes. Open the box and checked the containts. Make sure that all the equipment listed below is included in the box:

- Floor cleaning machine
- Water discharge hose
- Extension cable 20 metres
- Water bucket, 12 litres
- Pushbar
- Tank cover
- 2 Suction hoses
- Operation instructions
- Safety regulations

1.1 Assembling the pushbar



- ☞ Dismount the screws (**A**) from the joints of the lower pushbar.
- ☞ Place the joints of the upper pushbar into the lower.
- ☞ Adjust the pushbar to the conveniant height and fix it by pulling the two screws (**A**) tightly.

1.2 Attaching the vacuum hoses

- ☞ Place cover onto the tank and fix the hoses to the sockets on the tank cover

1.3 Electrical connection

- ☞ Connect the 20 metres extension cable by making a loop in the cable and push it through the hole of the cable tensioner. Pull the loop and place it over the holder for the cable.
- ☞ Make sure that the electrical tension on the units corresponds to the tension in your cable socket.
- ☞ Connect the extension cable to the short cable of the unit.
- ☞ Connect the plug to the socket of the mains.

1.4 Filling with cleaning solution

- ☞ Fill the tank eith clen water.
- ☞ Add cleaning agent in the required quantity. (Dilution rates will be on the label of the cleaning agent)

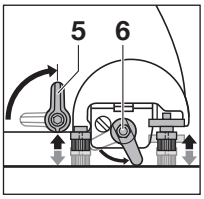
Only use non-foaming cleaning agents that are suggested for the cleaning of hard floors with auto scrubbers.

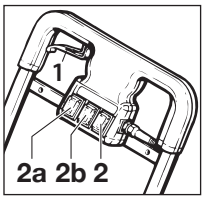
For damages caused to the vacuum motor by foam entering the manufacturer gives absolutely no warranty. In case of foam occuring in the tank and anti foam agent to the dirty water tank!

2. Operating

2.1 Scrubbing and vacuuming

Before cleaning, the surface must be swept.





- ☞ Lower the brush by turning the lever for brush relieve (**6**).
- ☞ Switch-on in following order Pumpe (**2**), Brush drive (**2a**), Vacuum motor (**2b**).
- ☞ Test drive! Check if the cleaning performance is well. If neccessary change the dilution of the cleaning solution.

NOTICE!

During breaks always relieve the brush by lifting it with the lever to relieve the brush. Life expectancy of the brush will be increased.

For small and narrow places:

- ☞ Switch-off (**2**) the pump switch.
- ☞ Manually add cleaning solution to the surface by pulling the lever (**1**) on the right side of the pushbar.

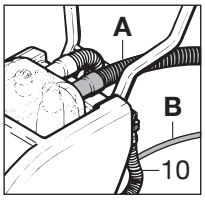
2.2 Adding cleaning solution to the surface

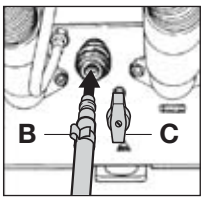
- ☞ Turn lever to lift of squeegee (**5**) and work as mentioned in 2.1. After the solution is added on the entire surface lower the squeegee and vacuum the entire surface.

2.3 Monitoring

- ☞ To avoid damaging of the floor or the machine make sure that the brush never rotates in dry conditions. Alway make sure enough cleaning solution is added to the cleaning proccess (**1**).
  Empty the full waste water tank by means of the discharge hose (**10**). The vacuum motor may be destroyed if the waste water tank is over-filled and water or foam enters the motor. When amptying the waste water tank the machine must be switched-off.

2.4 Working with exteral tools





- ☞ Place machine with brush relieved (**6**).
- ☞ Connect vacuum hose (**A**) to socket on tank cover.
- ☞ Connect spraying hose (**B**) to the coupling at the backside of the unit.
- ☞ Turn lever (**C**) next to the coupling to the tool symbol (vertical position).
- ☞ Switch on spraying pump and vacuum motor.

2.5 After discharging the tank

- ☞ Make sure the cover of the discharge hose (**10**) is properly tightend.
- ☞ When dirty, rinse sieve in the tank cover with clean water (otherwise suction power is reduced).
- ☞ Check the rubber blades on the suction nozzle for dirt deposits (paper, cigarette ends, sand etc.) before refilling machine and putting into operation again.

2.6 After operation

- ☞ Set machine parking lever (**6**).
- ☞ Fill the clen water tank with some clean water. Switch on the switches for vacuuming, spraying and scrubbing and leave the unit running until the clean water tank is empty. (This proceedure will rinse the vacuuming tubes, the spraying hose, the spraying jets and the brush).
- ☞ Drain the sirty water tank with the discharge hose.
- ☞ Flush dirty water tank with clean water and train.

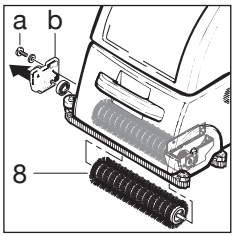
3 Care and maintenance

3.1 Important safety notes

⚠ **Always disconnect mains plug/battery connection before working on machine!**

⚠ **Only carry out maintenance and repair work described in the operating instructions. Always leave servicing and repair work, especially the elimination of electrical faults to the ciustomer service staff or to an authorised specialist.**

3.2 Changing brush



- ☞ Tilt machine back onto the handle (only when the tanks are empty!).
- ☞ Unsrew mounting screw (**a**) next to relieve lever.
- ☞ Pull off bearing cover (**b**) in the direction of the arrow and remove together with the brush (**8**) towards rear.
- ☞ Position new brush on bearing cover and push both parts together as far as possible.
- ☞ Insert brush into suspension, making sure that both pins of the driver are guided into the holes of the brush on the drive side.
- ☞ Secure brush with securing screw (**a**).

4. Troubleshooting

Fault	Cause	Behebung
Machine does not run	☞ Mains / battery plug not connected	● Plug in mains.
	☞ Fuse blown	● Check fuse or earth.
	☞ Overheat protection has trippe	● Allow motor to cool.
	☞ Power supply interrupted	● Have supply line checked by electrician.
Insufficient suction	☞ Suction nozzle plugged	● Eliminate plugging.
	☞ Clogged nozzle	● Eliminate plugging.
	☞ Tank cover connection open	● Connect suction hose properly.
	☞ Tank cover not properly fitted or seal defective	● Fit tank cover properly or replace seal.
	☞ Suction sieve in tank cover plugged	● Rinse sieve with clean water.
	☞ Sealing cap on discharge hose not properly screwed on	● Check seal, screw on cap tightly, replace if necassary.
Stripes form	☞ Suction lips dirty or worn	● Clean or replace suction lips.
Insufficient supply of cleaning agent	☞ Lines or spraying jets plugged with cleaning agent	● Flush fresh water tank and line system. ● Rinse sieve in tank cover with water.

5. Service

- ☞ For repairs, please contact your specialist wholesaler or one of the service shops.
- ☞ You will be expertly and quickly served.

⚠ This machine is not approved for use on public paths and roads.

6. Servicing instructions

⚠ **The following instructions must always be observed**

- ☞ When cleaning and servicing the machine, replacing parts or when changing over to a different function, switch off the drive and remove the plug.
- ☞ The power supply lead must not be damaged by driving over it, crushing, tugging etc.
- ☞ Check the power supply lead regularly for signs of damage.
- ☞ The machine must not be used if the power supply lead is not in perfect condition.
- ☞ When using or replacing the power supply or equipment supply leads, use only those specified by the manufacturer.
- ☞ When replacing the plug-and-socket connectors of power supply or equipment supply leads, splash protection and mechanical strength must be assured.
- ☞ When transported in elevators, the applicable User instructions and safety regulations - note - in particular capacity.
- ☞ Only the spray and cleaning agents suitable for the machine's purpose may be used.
- ☞ Never use highly flammable, combustible, toxic, health-hazardous, corrosive or irritant substances.
- ☞ Repairs, including the fitting of spray agent lines and hoses, may only be carried out by approved customer service shops or by specialists in this field who are familiar with all the relevant safety regulations.

7. Storage

If the machine is not to be used it should be stored in a dry room which is always above 0° C.

Look for in storage absolutely sure: Set machine to brush pressure release lever (6). Rubber lips must not be flattened.

8. Environmental protection

	The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.
	Old appliances contain valuable materi-als that can be recy-cled; these should be sent for recycling.. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Declaration of Conformity

We,

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse - CH-9247 Henau

declare under our sole responsibility that the product,

Autoscrubber

RA 410 E

from serial code No. 9001 and following
(name,type, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the following stand- ard(s) or other normative document(s).

Low voltage, machinery:
EN 60335-1 (ed.3); am1; am 2; EN 60335-2-72 (ed.2); am1

Emission:
EN 55014-1:00+A1:01+A2:02; CISPR 14-1:05 (ed.5)

Immunity:
EN 55014-2-97+A1:01; CISPR 14-2:97+A1:01(Cons. ed. 1.1)
EN 61000-6-2:05; IEC 61000-6-2:05 (ed.2)

EMF:
EN 50366:03+A1:06; IEC 62233:05:05 (ed.1)

Harmonics:
EN 61000-3-2:06; IEC 61000-3-2:05 (ed.3);

Voltage fluctuations:
EN 61000-3-3:95+A1:01+A2:05; IEC 61000-3-3:94 +A1:01+A2:05 (Cons. ed. 1.2)

(title and/or number and date of issue of the standard(s))

following the provisions of Directive

2006 / 95 / EC - 2006 / 42 / EC - 2004 / 108 / EC

Henau, 01.01.2010

Roland Flück
Director of Development
Authorised Regulatory Manager

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück

Stettenstrasse
CH-9247 Henau SG
Tel. +41 71 955 47 47
Fax +41 71 955 47 60
www.cleanfix.com
info@cleanfix.com

Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de la machine

Ce document est destiné au personnel de commande.

☞ Avant le montage, la mise en service et l'entretien de la machine, veuillez vous familiariser avec les indications et les recommandations de cette notice.

☞ Ainsi vous serez bien maître de la machine et en optimiserez le rendement. L'entretien et les soins de la machine conformes à cette directive servent à votre sécurité et lui conservent sa valeur.

☞ **Le fabricant n'assume aucune garantie pour les dommages personnels et matériels provoqués par le maniement inapproprié de la machine.**

Table des matières

Consignes de sécurité, Généralités	Français 11
Emploi conforme aux dispositions	Français 11
Description	Français 12
Caractéristiques techniques	Français 12
Avant la mis en service	Français 13
Mise en service, Commande	Français 13+14
Entretien et maintenance	Français 14
Dépannage	Français 14
Service, Les exigences d'entretien, Stockage	Français 15
Protection de l'environnement	Français 15
Déclaration de Conformité	Français 15

Consignes de sécurité

- Seules les personnes instruites au maniement de l'autolaveuse et formellement chargées de celui-ci peuvent l'utiliser.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins que ces personnes ne soient placées sous surveillance et informées sur le mode d'utilisation de l'appareil.
  Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- L' autolaveuse ne convient pas pour le traitement des surfaces dont des poussières nocives se dégagent.
- Ne pas leur faire franchir de marches.!
- Ne jamais la faire rouler sur des lignes électriques.
  Un choc électrique!

Généralités

L' utilisation de l'autolaveuse est soumise aux dispositions nationales en vigueur.
A part les instructions de service et les règlements obligatoires de prévention des accidents en vigueur dans le pays de l'utilisateur il faut observer aussi les règles techniques non reconnues du métier pour travailler en respectant la sécurité et les règles de l'art. Il faut s'interdire tout procédé douteux pour la sécurité. L'emploi de l'autolaveuse sur la voie publique est interdit.

Toutes les autolaveuses sont destinées exclusivement au nettoyage au mouillé de revêtements de sol résistants à l'eau à l'intérieur des bâtiments.

Emploi conforme aux dispositions

- Handy machine pour tous les sols durs à la maison et les petites entreprises.
- Tout emploi dépassant ce cadre et considéré comme non conforme aux dispositions. Le fabricant ne répond pas des dommages qui en résultent ; seul l'utilisateur en assume le risque.
- L'emploi conforme aux dispositions comprend aussi le respect des conditions de service, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant.
- Les prescriptions de prévention des accidents à ce sujet ainsi que les autres règles de sécurité et de travail généralement reconnues doivent être respectées.
- Les changements arbitraires apportés aux autolaveuses excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.
- Avant d'utiliser ce procédé de nettoyage, il faut vérifier si les revêtements de planchers s'y prêtent!
- Prendre garde à la pression spécifique de surface sur les planchers à élasticité ponctuelle, par exemple dans les gymnases!
- Le fabricant ne répond pas des dommages de l'appareil et du revêtement du plancher à nettoyer provoqués par l'emploi de brosses et de produits de nettoyage inappropriés.

Responsabilité des produits

Il est signalé expressément à l'opérateur que les autolaveuses doivent être utilisées exclusivement pour l'emploi prévu. Si ce n'est pas le cas, seul l'utilisateur en sera responsable. Toute responsabilité du fabricant s'éteindra alors.

Sources de risques

- En cas d'immobilisation de la machine, il faut interrompre immédiatement l'ensemble porte-brosses pour ne pas endommager le plancher.
- Passez avec précaution sur les seuils et les paliers ou autres parties saillantes : ils peuvent endommager les roues et les lèvres d'aspiration. Prenez soin que l'on soulève le porte-brosses et la tuyère d'aspiration.

Poste de travail

- Il se trouve derrière l'autolaveuse, contre le pupitre de commande.

Personnel d'entretien admis

- L'autolaveuse ne doit être entretenue et réparée que par des personnes autorisées techniquement et légalement.

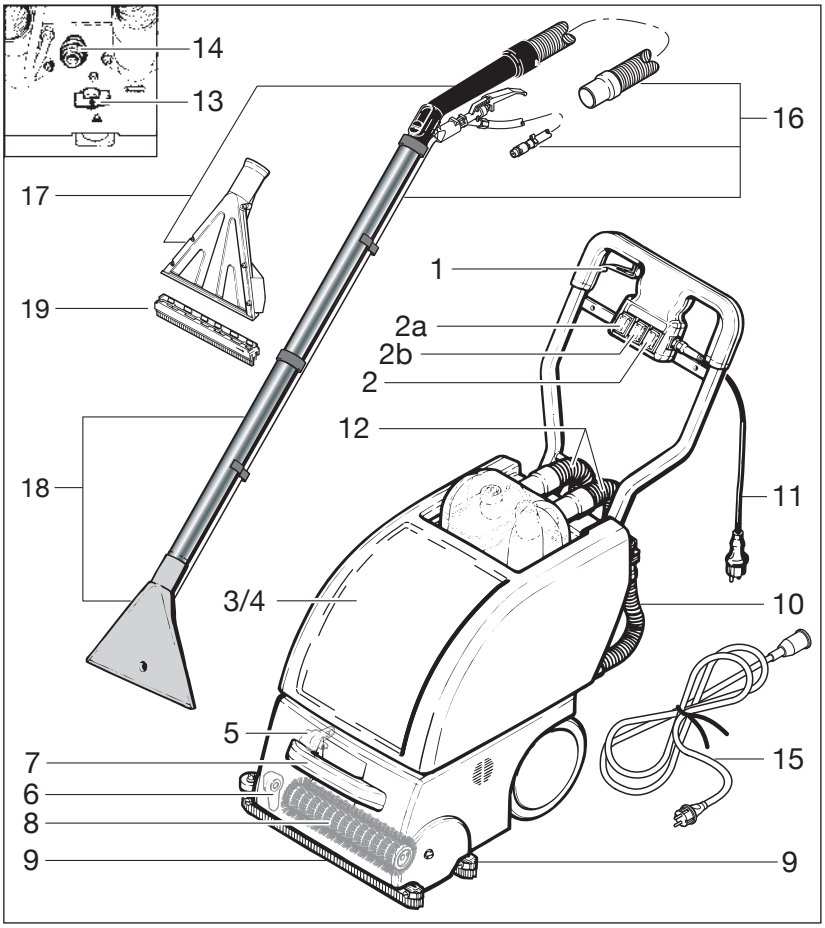
Produits de nettoyage

- Lors de l'emploi d'agents de nettoyage et d'entretien, il faut observer les mises en garde du fabricant ; le cas échéant, porter des lunettes et des vêtements de protection.
- N'utiliser que des produits de nettoyage peu moussants et incombustibles ne contenant pas de substances généralement nocives.
- Il est signalé expressément que l'emploi de substances aisément inflammables, combustibles, toxiques, nocives, corrosives ou irritantes implique des risques.

Première mise en service

- En général, la livraison, l'instruction sur les consignes de sécurité, la manipulation et l'entretien ainsi que la mise en service sont effectuées par notre spécialiste autorisé.
- Si ce n'est pas le cas, l'utilisateur est responsable de l'instruction de l'opérateur.

Description RA 410 E



1 Levier manuel
2 Interrupteur pour pompe de pulvérisation
2a Interrupteur pour brosse
2b Interrupteur pour aspiration naturelle
3 Réservoir d'eau sale
4 Réservoir d'eau propre
5 Levier de décharge des suceurs
6 Levier de d´charge de la brosse
7 Poignée de transport
8 Brosse (rouleau)
9 Suceur
10 Tuyau flexible d'écoulement
11 Câble d'alimentation électrique
12 Tuyaux flexibles d'aspiration
13 Levier de réglage l'utilisation de accessoires
14 Raccord d'accouplement pour accessoires
15 20 m de câble électrique, 3 x 1 mm ²

Accessoires optionales

16 Flexible d'aspiration et d'injection, 5 m, 32 mm
17 Canne, 23 cm, 1 gicleur avec tubes inox et coude PVC
18 Canne, 23 cm, 2 gicleur coude inox
19 Adaptateur suceur sol dur, 23 cm

Caractéristiques techniques	RA 410 E
Tension nominale	230 V / 50 Hz
Puissance max.	1500 W
Vacuum	215 mbar
Contenance eau propre	33 lt
Contenance eau sale	38 lt
Largeur d'aspiration	44 cm
Largeur de travail	33 cm
Performance théorique	1320 m^2 / h
Pression de la brosse	12 kg
Encombrement L / l / H	97 / 48 / 70 cm
Poids	38 kg
Longueur du câble	20 m
Classe de protection	I
Niveau sonore	78 dB A
La valeur d'accélération	< 2.5m/s^2
Travail avant arrière	possible

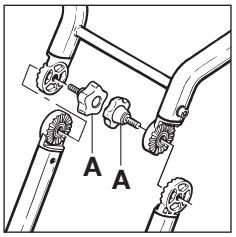
Commande / Fonctionnement

1. Avant la mis en service

L'autolaveuse est livrée dans differentes unités d'emballage afin de garantir la sécurité du transport. Pour franchir des seuils, soulevez la machine par les poignées de guidage. Controllez l'amballage est vérifier que tous les pièces sont incluses;

- Autolaveuse
- Tuyau flexible d'évacuation
- Câble de rallonge 20m
- Sceau eau de 12 l
- Timon
- Capot
- 2 tuyaux flexible d'aspiration
- Instructions d'emploi
- Dispositions de sécurité

1.1 Montage du timon



☞ Dévissez les vis moletées de la fixation (**A**).

☞ Placez le timon dans la fixation.

☞ Réglez le timon sur la hauteur de travail la plus agréable et fixez-le avec les vis moletées (**A**).

1.2 Raccordement des tuyaux flexibles d'aspiration

☞ Mettez le capot sur le réservoir et raccordez les 2 tuyaux flexibles.

1.3 Brancement électrique

☞ Réalisez le branchement de traction entre le câble de rallonge de 20 m et la machine.

☞ Veillez à ce que la tension du secteur coincide avec celle qui est indiquée sur la plaque signalétique de la machine.

☞ Connectez la fiche de l'appareil et l'accouplement.

☞ Branchez la prise sur le secteur.

1.4 Remplissage du réservoir d'eau propre

☞ Remplissez le réservoir d'eau propre.

☞ Ajoutez le détergent dans la concentration requise (voir étiquette du produit pour le dosage).

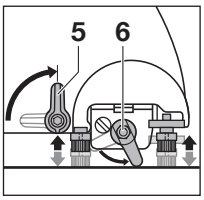
Utilisez uniquement des détergents peu moussants qui sont expressément autorisés pour les autolaveuses.

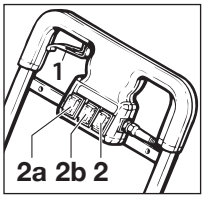
Pour les dommages à l'aspiration naturelle à travers le plaidoyer de nettoyage fabricant de mousse ne peut pas être tenu pour responsable! Si la formation de mousse dans le réservoir d'eau sale passer anti-mousse!

2. Commande

2.1 Brossage et aspiration

Avant le travail, le sol doit être propre comme „balayé“.





☞ Amenez le levier de décharge de la brosse (**6**) dans la position de travail.

☞ Mettez successivement sur marche les interrupteurs pour pompe de pulvérisation (**2**), entraînement de brosse (**2a**), groupe d'aspiration (**2b**).

☞ Essais de marche: assurez-vous que le nettoyage est impeccable. Modifiez éventuellement la concentration du détergent.

NOTE!

Soulagez la brosse pendant les pauses pour augmenter la longévité de la brosse.

Pour les petites surfaces anguleuses:

☞ Mettez l'interrupteur (**2**) de la pompe de pulvérisation sur l'arrêt.

☞ Dosez manuellement le liquide de nettoyage à l'aide du levier manuel (**1**) situé sur la poignée droite.

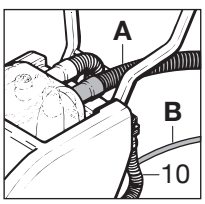
2.2 Nettoyage profond

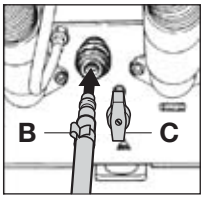
☞ Coupez l'aspiration et relevez les suceurs et continuez comme mentionné sur **2.1**. Puis abissez les suceurs, remettre en route l'aspiration et aspirez la solution.

2.3 Surveillance du fonctionnement

☞ La brosse ne soit jamais marcher à sec afin d'éviter tout endommagement du sol ou de la machine. Dosez une quantité de liquide de nettoyage suffisante pour la marche de la machine.
Après avoir pulvérisé le détergent, vidangez le réservoird'eau sale par le tuyau flexible d'écoulement. Si le réservoir est trop plein, la pénétration d'eau dans le groupe d'aspiration pourrait le détruire. Arrêtez la machine avant de vidanger le réservoir d'eau sale.

2.4 Raccordement d'accessoires





☞ Soulevez la brosse en soulevant le levier (**6**).

☞ Raccordez le tuyau d'aspiration au raccord du capot (**A**).

☞ Raccordez le tuyau de pulvérisation au dos le la machine (**B**).

☞ Amenez le levier (**C**) de réglage en position verticale.

☞ Mettez la pompe de pulvérisation et le groupe d'aspiration en marche.

2.5 Après la vidange

- ☞ Serrez bien le capuchon de fermeture du tuyau flexible d'écoulement (**10**).
- ☞ Rincez le filtre du capot du réservoir à l'eau claire s'il est ancrassé (sinon diminution de la puissance d'aspiration).
- ☞ Avant de replir de nouveau la machine et la mettre en service, assurez-vous de la propreté des lèvres racleuses du suceur (papier, mégots, sable etc.)

2.6 Après l'utilisation

- ☞ Soulevez le suceur en soulevant le levier (**6**).
- ☞ Versez un peu d'eau claire dans le réservoir d'eau propre et rincez bien le système de pulvérisation pour éliminer les restes de détergent.
- ☞ Vintangez le réservoir d'eau sale par le tuyau flexible d'écoulement.
- ☞ Rincez le réservoir d'eau sale à l'eau claire et vidangez-le.

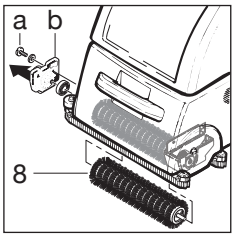
3 Entretien / Maintenance

3.1 Consignes de sécurité importantes

⚠ **Off lorsque vous travaillez sur le cordon d'alimentation de la machine!**

⚠ **N'exécutez que les travaux de maintenance et de réparation qui sont décrits dans la notice d'utilisation. Faites absolument appel aus Service Après-Vente ou à un spécialiste agréé pour les travaux de service et les réparations, en particilier pour la suppression des dérangements électriques.**

3.2 Remplacement de la brosse



- ☞ Basculez la machine en arrière sur le timon (seulement quand il n'y a plus d'eau dans le seau).
- ☞ Desserez la vix de fixation (**a**) située prés du levier de décharge.
- ☞ Tirez le chapeu (**b**) de palier dans le sens de la flèche et extrayez-le par le bas en même temps que la brosse (**8**).
- ☞ Posez la brosse neuve sur le chapeau de palier et poussez les deux pièces ensemble jusqu'à la butée.
- ☞ Mettez le rouleau à brosse en place dans la suspension en veillant à ce que deux goujons de l'entrîneur soient indroduits dans les trous du rouleau, du côté de entraînement.
- ☞ Bloquer la brosse avec la vis de fixation (**a**).

4. Dépannage

Dérangement	Cause	Reparation
La machine ne marche pas	☞ Le cordon d'alimentation n'est pas branché	● Brancher la prise.
	☞ Fusible grillé	● Contrôler le fusible.
	☞ Disjoncteur de suréchauffement déclenché	● Laisser refroidir le moteur.
	☞ L'alimentation est interrompue	● Faire contrôler l'alimentation par un électricien.
	☞ Buse sur le terrain n'est pas	● Changer le retrait des buses.
Puissance d'aspiration insuffisante	☞ Buse d'aspiration bouchée	● Retirer l'obstruction
	☞ Raccord du capot du réservoir ouvert	● Raccorder le tuyau d'aspiration.
	☞ Capot du réservoir mal posé ou joint défectueux	● Poser correctement le capot du réservoir ou remplacer le joint.
	☞ Filtre d'aspiration du capot du réservoir colmaté	● Rincer le filtre à l'eau claire.
	☞ Capuchon de fermeture mal vissé sur le tuyau flexible d'écoulement	● Contrôler le joint, visser le capuchon à fond, le remplacer éventuellement.
Formation de stries	☞ Lèvres d'aspiration encrassées ou usées	● Nettoyer ou remplacer les lèvres d'aspiration.
Alimentation en détergent insuffisante	☞ Pipes ou les buses sont obstruées avec du détergent	● Rincer le réservoir d'eau propre et le système de conduites. ● Tamisez dans le réservoir d'eau fraîche et propre.

5. Service

- ☞ Si une réparation devait s'avérer nécessaire, veuillez vous adres-ser à votre grossiste ou à l'un des ateliers de service.
- ☞ Une assistance rapide et professionnelle vous sera offerte.

⚠ Cette machine n'est pas destinée à être utilisée sur des voies publiques ou rues.

6. Les exigences d'entretien

⚠ **Les instructions suivantes doivent être suivies:**

- ☞ Arrêter l'entraînement de la machine et retirer la prise de courant lors du nettoyage, de l'entretien, de l'échange de pièces ou de la modification de la fonciton de la machine.
- ☞ La conduite de raccordement électrique ne doit pas être endommagée par roulage, par écrasement, arrachement ou autres.
- ☞ La machine ne doit pas être utilisée si la conduite de raccordement n'est pas dans un état parfait.
- ☞ Respecter les exécutions indiquées par le fabricant lors de l'utilisation ou du remplacement de conduites de raccordement au réseau ou à l'appareil.
- ☞ Lors du remplacement de raccords de conduites de raccordement au réseau ou à l'appareil, la protection contre les eaux de projection et la résistance mécanique doivent être assurées.
- ☞ Lors du transport de la machine en ascenseur, mettre le manche/ le timon en position veritacale pou qu'il n'accroche pas aux parois du puits d'ascenseur. La sécurité contre la réouverture s'effectue automatiquement par le biais de l'équipement breveté de réglage de manche/timon.
- ☞ N'utiliser que des produits de nettoyage conformes à l'usage de la machine.
- ☞ N'utiliser en aucun cas des produits inflammables, toxiques ou corrosifs.
- ☞ L'entretien y compris le raccordement de conduites de liquide de nettoyage et celui de flexibles ne doit être réalisé que par les services après-ventes reconnus ou par les spécialistes possédant une connaissance approfondie des prescriptions de sécurité nécessaires.

7. Stockage

Si la monobrosse n'est pas utilisée, elle doit être rangée au sec et à des conditions ambiantes normales (**pas en dessous de O°C**).
Cherchez lors du stockage de la machine de départ: pression de la brosse levier de libération de la machine (6) position. Lèvres en caoutchouc ne doit pas être aplati..

8. Protection del'environnement

	Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.
	Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recy-clables lesquels doivent être apportés à un système de re-cyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les subs-tances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collec-te adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

Déclaration de Conformité

Nous,

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse - CH-9247 Henau

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,

Autolaveuse

RA 410 E

de No. de code série 9001 et suivantes
(nom, type, no. de serie.)

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s)

Low voltage, machinery:
EN 60335-1 (ed.3); am1; am 2; EN 60335-2-72 (ed.2); am1

Emission:
EN 55014-1:00+A1:01+A2:02; CISPR 14-1:05 (ed.5)

Immunity:
EN 55014-2-97+A1:01; CISPR 14-2:97+A1:01(Cons. ed. 1.1)
EN 61000-6-2:05; IEC 61000-6-2:05 (ed.2)

EMF:
EN 50366:03+A1:06; IEC 62233:05:05 (ed.1)

Harmonics:
EN 61000-3-2:06; IEC 61000-3-2:05 (ed.3);

Voltage fluctuations:
EN 61000-3-3:95+A1:01+A2:05; IEC 61000-3-3:94 +A1:01+A2:05 (Cons. ed. 1.2)

(titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s)).

conformément aux dispostions de Directive

2006 / 95 / EC - 2006 / 42 / EC - 2004 / 108 / EC

Henau, 01.01.2010

Roland Flück
Directeur Développement
Respon. autor. Documentation Technique

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück

Stettenstrasse
CH-9247 Henau SG
Tel. +41 71 955 47 47
Fax +41 71 955 47 60
www.cleanfix.com
info@cleanfix.com

Du måste först läsa säkerhetsföreskrifterna!

Denna bruksanvisning är avsedd att användas av driftpersonalen.

☞ Läs noga rekommendationerna i denna bruksanvisning angående skötsel och underhåll av maskinen, före användning av maskinen.

☞ Därigenom behärskar ni maskinen. Skötsel och underhåll efter denna bruksanvisning främjar säkerheten och bibehåller maskinens värde.

☞ För person och egendomsskador som uppstår genom felaktigt handhavande av maskinen tar tillverkaren inget ansvar.

Innehållsförteckning

Säkerhetsanvisningar, Allmänt	Swedisch 16
Avsedd användning	Swedisch 16
Maskinbeskrivning	Swedisch 17
Tekniska data	Swedisch 17
Hantering av den emballerade maskinen	Swedisch 18
Maskinens iordningställande, Handhavande	Swedisch 18+19
Skötsel och underhåll	Swedisch 19
Felsökning	Swedisch 19
Tjänsten, underhåll, Förvaring	Swedisch 20
Miljöskydd, EG-Konformitetsförklaring	Swedisch 20

⚠ Säkerhetsanvisningar

- Skrubbern får endast användas av personer som utbildats i hantering och särskilt ansvar i verksamheten.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som har bristande erfarenhet och/eller kunskap, om de inte för sin egen säkerhet kontrolleras av en kompetent person eller får anvisningar om hur apparaten ska användas av personen.
  Man ska ha uppsikt över barn, för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Maskinen lämpar sig icke för uppsugning av hälsovådligt damm och vätska.
- Utan trappsteg överkörd!
- Kör aldrig över elektriska kablar.
  Livsfara!

⚠ Allmänt

Skrubbern får endast användas av personer som
Vid användandet av maskinen gäller nationella regler.
Beakta bruksanvisningen ,allmänt erkända regler för arbetarskydd och eventuellt längre gående statliga eller företagsinterna regler. Varje användning som avviker från säkerhets-bestämmelserna , är otillåten.

Skrubbern RA 410 E är avsedd för våt rengöring av vattentäta golv i det inre av byggnader.

⚠ Avsedd användning

- Praktisk Skrubber för alla hårda ytor i hemmet och små företag.
- Varje annan användning är ej tillåten. Uppkomna skador genom felaktig användning , tar tillverkaren inget ansvar för. Ansvaret för dylika skador faller på användaren.
- Inom avsedd användning räknas också utförandet av tillverkarens föreskrivna drift, skötsel och service villkor.
- Allmänt erkända regler för arbetarskydd. Eventuellt längre gående statliga eller företagsinterna föreskrifter och rengöringstekniska regler beaktas.
- Ombyggnader och ändringar på maskinen är inte tillåten, tillverkaren tar inte ansvar för skador uppkomna därigenom.
- Innan arbetets början skall golvmaterialets lämplighet för den aktuella arbetsmetoden kontrolleras.
- För skador på maskinen och golvbeläggning som uppkommer genom användning av olämpliga borstar, rondeller och rengöringsmedel ansvarar tillverkaren inte.

⚠ Produktansvar

Der BedienAnvändaren varnas att maskinen endast kan användas för avsett behov. I händelse av att skrubbern inte används som avsett, tar detta enbart användarens ansvar. Allt ansvar för tillverkaren inte längre gäller.

⚠ Riskmoment

- Vara inaktiverad för skrubbern måste stoppas omedelbart,, borsten enheten så att ingen golvet skador.

- Kör försiktig över trösklar och avsatser, skador kan uppstå på hjul och sugmunstycken.

⚠ Arbetsplats

- Arbetsplatsen är belägen bakom maskinen.

⚠ Reparationer och underhåll

- Reparationer får endast utföras av auktoriserade serviceverkstäder eller av personal som är förtrogen med alla relevanta säkerhetsbestämmelser.

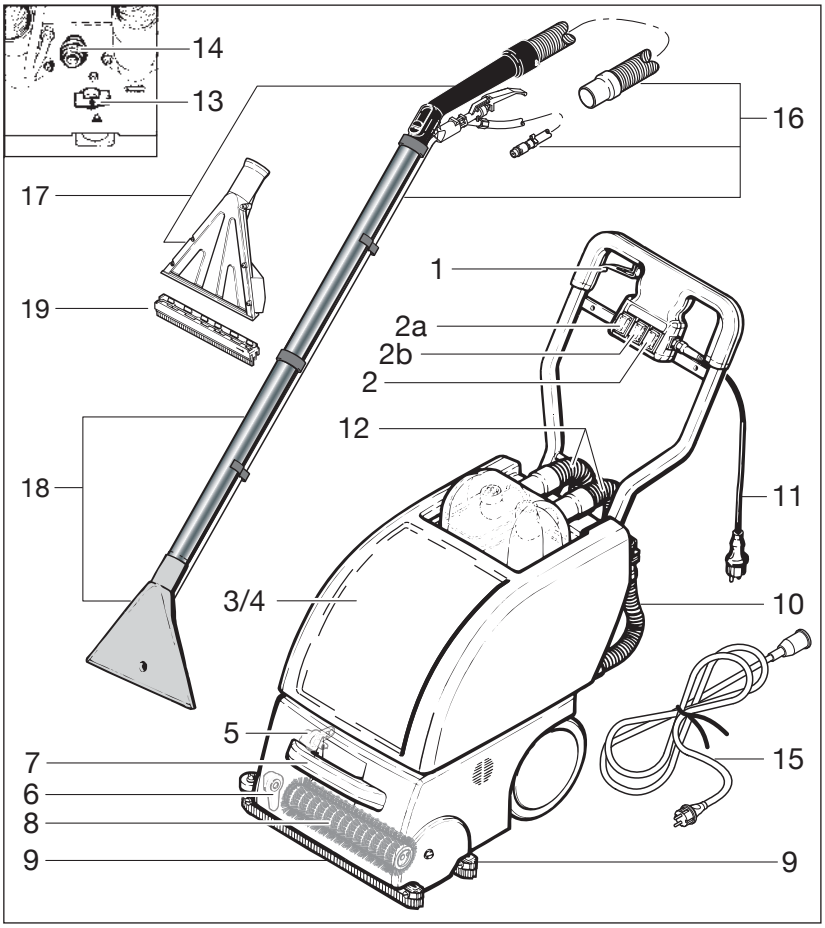
⚠ Rengöringsmedel

- Vid användning av rengöringskemikalier hänvisas till tillverkarens rekommendationer.
- Använd enbart lågskummande rengöringsmedel , som ej innehåller hälsovådliga ämnen.
- Vi uppmärksammar speciellt på riskerna vid användning av brännbara, giftiga, frätande och hälsovådliga ämnen.

⚠ Första igångkörningen

- Leveransinstruktionen om säkerhetsföreskrifterna, handhavande och underhåll liksom första igång-körningen ombesörjes i normala fall av en av Electrolux-Euroclean auktoriserade fackman.
- Om detta inte är fallet är innehavaren ansvarig för instruktionen till användaren.

Maskinbeskrivning RA 410 E



1	Manöverspak vattenpump
2	Strömbrytare for vattenpump
2a	Strömbrytare for borste
2b	Strömbrytare for sugmotor
3	Smutsvattentank
4	Renvattentank
5	Spak för munstyckslyft
6	Spak för avlastning av valsborsten
7	Handtag
8	Valsborste
9	Sugmunstycken
10	Tömningsslang för smutsvatten
11	Nätkabel
12	Sugslangar
13	Vattenkran för tillbehör
14	Snabbkoppling för extratillbehör
15	Strömkabel 20 m, 3 x 1 mm ²

Tillbehör

16	Sug Spray slang, 5 m, Ø 32 mm
17	Matta adapter 1 jet 23 cm, med Plasthand röret
18	Matta adapter 1 jet 23 cm, med Kromstål trollspö
19	Hårt golv bindning till 23 cm

Tekniska Data	RA 410 E
Nominell spänning	230 V / 50 Hz
Total effekt	1500 W
Pumptryck	215 mbar
Färskvattentank	33 lt
Dirty vattentank	38 lt
Sugbredd	44 cm
Arbetsbredd	33 cm
Teoretisk kapacitet	1320 m^2 / h
Borsttryck	12 kg
Mått L / B / H	97 / 48 / 70 cm
Tomvikt	38 kg
Kabellängd	20 m
Säkerhetsklass	I
Ljudtrycksnivå	78 dB A
Rms acceleration	< 2.5m/s^2
Framåt / bakåt rengöring	möjligt

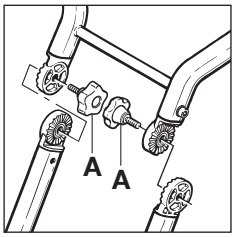
Maskinens iordningställande, Handhavande

1. Hantering av den emballerade maskinen

För säkra transporter är maskinen förpackad i ett speciellt emballage. Öppna emballaget och kontrollera att alla delar finns med.

- Kombimaskin
- Renvattentömnigsslang
- Nätkabel 20 m
- Hink för smutsvattentömning
- Körhandtag
- Siktkupol (tanklock)
- 2st supslangar
- Bruksanvising
- Säkerhetsföreskrifter

1.1 Montering av körhandtaget



- ☞ Skruva ut skruvarna med plastrattar ur skaftledarna (**A**)
- ☞ Montera körhandtaget på skaftledarna
- ☞ Justera körhandtagets höjd för bästa arbetsställning och dra åt skruvarna

1.2 Montering av sugslangar

☞ Sätt siktkupolen på tanken och koppla till slangarna.

1.3 Anslutning till elnätet

☞ Sätt fast nätkabeln 20m i dragavlastningen och häng denna på körhandtaget
☞ Kontrollera att spänningsvärdet på maskinens typskylt stämmer överens med nätets spänning
☞ Koppla nätkabeln till maskinens stickkontakt
☞ Koppla nätkabeln till väguttaget

1.4 Påfyllning av renvattentanken

☞ Fyll renvattentanken med vatten
☞ Tillsätt rengöringsmedel (doseringsanvisningen på förpackningen måste följas)

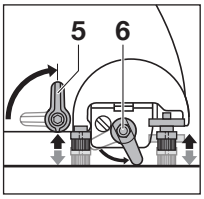
Enbart lågskummande, för kombimaskiner avsedda rengöringsmedel får användas

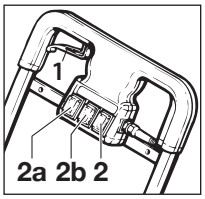
Skador som uppstår genom att skum kommer i sugmotorn omfattas inte av garantin! Vid skumbilding i smutsvattentanken använd skumdämpare!

2. Handhavande

2.1 Skura och suga

Innan arbetet med maskinen kan böria måste golvet sopas!





- ☞ Sänk valsborsten med spaken för borstavlastningen (**6**).
- ☞ Sänk sugmunstycken med spacken (**5**)
- ☞ Starta maskinen med strömbrytarna i följande ordning. Vattenpumpen (**2**), Borstmotor (**2a**), Sugmotor (**2b**).
- ☞ Kör en provsträcka och kontrolera rengöringseffekten. Ändra eventuellt rengöringsmedelsdoseringen.

OBS!

Borstens livslängd ökar, om man vid pauser och arbetets slut lyfter upp borsten med spacken (**6**)

Vid små, möblerade ytor eller ömtåliga golv.

☞ Stäng av vattenpumpen med vippströmbrytaren (**2**)
☞ Dosera nu rengöringsmedelslösningen med manöverspacken (**1**) på körhandtagets hö. sida.

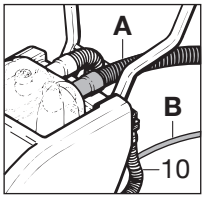
2.2 Utläggning av rengöringsmedelslösningen

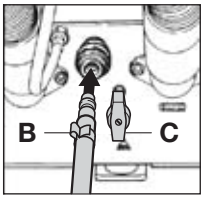
☞ Lyft sugmunstycken med spacken (**5**) och skura som under 2.1. Sänk sedan munstycken igen och sug upp all vätska på golvet.

2.3 Övervakning vid drift

☞ Låt aldrig borsten gå torrt mot golvet eftersom golvytan kan skadas. Dosera (**1**) alltid tillräckligt rengöringslösning vid drift.
När rengöringslösningen förbrukats är smutsvattentanken full. Töm smutsvattentanken med hjälp av tömningsslangen (**10**). Vid överfull smutsvattentank kan skum och vatten komma i sugmotorn och skaqda denna. Vid smutsvatten tömning måste maskinen vara avstängd.

2.4 Användning av extratillbehör





- ☞ Avlasta borsten med spaken (**6**).
- ☞ Koppla sugslangen till siktkupolen (**A**)
- ☞ Koppla vattenslangen till snabbkopplingen på maskinens baksida (**B**)
- ☞ Vrid vattenkranen (**C**) till läge för extratillbehör (lodrätt).
- ☞ Starta vattenpumpen och Sugmotor.

2.5 Efter tömning

- ☞ Skruva avloppslangens lock ordentligt fast (**10**).
- ☞ Rengör silen i siktkupolen (mindre sugeffekt).
- ☞ Kontrollera och rengör sugmunstyckenas gummilister (papper, sand, stickor, o,s,v,) innan maskinen tankas och återanvänds.

2.6 Avslutning

- ☞ Avlasta borsten med spaken (**6**).
- ☞ Fyll några liter rent vatten i renvattentanken. Starta borstmotor, pumpen och sugmotor och lämna maskinen påkopplad tills renvattentanken är tom. (På detta viset rengörs pumpen, spraymunstycken, sugkanaler, och borsten automatiskt).
- ☞ Töm smutsvattentanken med hjälp av tömningsslangen.
- ☞ Spola ur och töm smutsvattentanken.

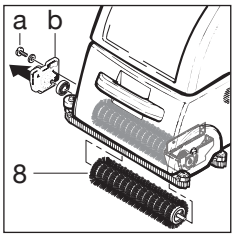
3 Skötsel och underhåll

3.1 Viktiga säkerhetsanvisningar

⚠ **Stäng av maskinen och dra ut nät vid rengöring skötsel och reparation.**

⚠ **Utför andast skötsel och reparationer som är beskrivna i denna bruksanvising. Vid service och reparationsarbeten speciellt elektriska fel anlita Nordex servicepartners.**

3.2 Borstbyte



- ☞ Tippa maskinen bakåt tills den vilar på körhandtaget. (enbart med tomma vattentankbar.)
- ☞ Skruva ut skruven (**a**).
- ☞ dra ut borsthållaren inklusive borsten i pilens riktning (**b**) (**8**).
- ☞ Montera den nya borsten på borsthållaren.
- ☞ Skjut borsten på medbringaren, Se till att medbringartapparna passar i borstvalsens urtag.
- ☞ Skruva fast borsthållaren när borsten är i rätt läge (**a**).

4. Felsökning

Symtom	Orsak	Åtgärd
Maskinen går inte att köra	☞ Nätkabel inte ansluten	● Anslut nätkabeln igen.
	☞ Nätsäkring trasig	● Byt säkring.
	☞ Motorns termosäkring har reagerad	● Låt motorn svalna.
	☞ Avbrott i elkablar	● Tillkalla servicetekniker.
Dålig sugeffekt	☞ Sugmunstycke inte nersänkt	● Sänk munstycket på golvet.
	☞ Stopp i sugmunstyckena/sugkanaler	● Avlängsna stoppet.
	☞ Sugslang inte riktig fastsatt	● Koppla sugslangar rätt.
	☞ Siktkupolen sitter inte rätt eller tätningen skadat	● Sätt siktkupolen rätt, byt tätning.
	☞ Silen i siktkupolen igensatt	● Rengör silen.
	☞ Lock på smutsvattenslangen inte riktig stängd	● Kolla tätningen, skruva fast locket. Byt vid behov
Randiga golv	☞ Sugmunstycket smutsigt eller utslitna suggummi	● Rengör munstycket, byt suggummi.
Otillräckligt vattenflöde	☞ Stopp i silen, ledningen, spraymunstycken	● Rengör tanken silen, munstycken. ● Spola ledningar med rent vatten.

5. Tjänsten

- ☞ Vänd dig till den affär där du köpt maskinen eller tillnärmaste serviceverkstad om en reparation blir nödvändig.
- ☞ Då får du kompetent och snabb hjälp.

⚠ **Denna maskin är inte godkänd för användning på allmänna vägar eller gator.**

6. Underhållskrav

⚠ **Följande anvisningar skall ovillkorligen följas:**

- ☞ Vid rengöring och underhåll, vid byte av delar eller vid omställning till annan funktion, skall motorn stängas av och kontakten dras ut.
- ☞ De elektriska kablarna får inte skadas genom att man kör över dem, klämmer dem, rycker i dem eller liknande.
- ☞ De elektriska kablarna skall regelbundet kontrolleras med avseende på skador.
- ☞ Maskinen får inte användas om de elektriska kablarna inte är i fullgott skick.
- ☞ Inga andra anslutningskablar och maskinanslutningar får användas annat än de som tillverkaren föreskriver.
- ☞ Vid byte av kopplingar till elektriska kablar eller maskinanslutningar skall stänkvattenskyddet och den mekaniska hållbarheten bibehållas.
- ☞ Vid transport i hissar, gällande Bruksanvisningar och säkerhet - inte minst med kapacitet - beaktas.
- ☞ Den patenterade skaftomställaren garanterar automatiskt att skaftet inte kann slår tillbaka.
- ☞ Endast de sprayer och rengöringsmedel som är avsedda för maskinen får användas.
- ☞ Det är absolut förbjudet att använda brandfarliga, brännbara, giftiga, hälsovådliga, etsande eller aggressiva medel.
- ☞ Igångsättning, innefattande inkoppling av vätskeledningar och slangar, får endast utföras av godkänd kundtjänst eller av fackmän, som är väl förtrogna med alla relevanta säkerhetsföreskrifter.

7. Förvaring

Om maskinen inte används, skall den tömmas på vatten och rengjord förvaras under normala inomhusförhållanden. Ej under 0° celsius. Vid minusgrader kan frostskador uppstå.
Leta efter vid lagring av maskinen ut: borsttryck frigöringsarm maskin (6) position. Gummi läppar får inte tillplattad.

8. Miljöskydd

	Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.
	Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt tem.

EG-Konformitetsförklaring

Vi,

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Stettenstrasse - CH-9247 Henau

förklarar sig ensamt ansvaring för denna produkt,

Golv städmaskin

RA 410 E

från serienummer 9001 och därefter följande
(Typ, beteckning, serienummer)

Denna konformitetsförklaring upp fyller följande normer och bestämmelser

Low voltage, machinery:
EN 60335-1 (ed.3); am1; am 2; EN 60335-2-72 (ed.2); am1

Emission:
EN 55014-1:00+A1:01+A2:02; CISPR 14-1:05 (ed.5)

Immunity:
EN 55014-2-97+A1:01; CISPR 14-2:97+A1:01(Cons. ed. 1.1)
EN 61000-6-2:05; IEC 61000-6-2:05 (ed.2)

EMF:
EN 50366:03+A1:06; IEC 62233:05:05 (ed.1)

Harmonics:
EN 61000-3-2:06; IEC 61000-3-2:05 (ed.3);

Voltage fluctuations:
EN 61000-3-3:95+A1:01+A2:05; IEC 61000-3-3:94 +A1:01+A2:05 (Cons. ed. 1.2)

(Titel och/eller nummer såväl, som utgivningsdatum för angivna normer)

Uppfyller bestämmelser och riktlinjer enligt:

2006 / 95 / EC - 2006 / 42 / EC - 2004 / 108 / EC

Henau, 01.01.2010

Roland Flück
Chef för utveckling
Representant för den
teknisk dokumentation

Cleanfix Reinigungssysteme AG
Roland Flück

Stettenstrasse
CH-9247 Henau SG
Tel. +41 71 955 47 47
Fax +41 71 955 47 60
www.cleanfix.com
info@cleanfix.com